

ROBERTO MASONE
CURRICULUM DELL'ATTIVITÀ SCIENTIFICA, DIDATTICA E PROFESSIONALE

CITTADINANZA: ITALIANA
LUOGO DI NASCITA: BENEVENTO
DATA DI NASCITA: 07.08.1981
EMAIL: rmasone@unisa.it - robertomasone81@gmail.com

FORMAZIONE UNIVERSITARIA

GENNAIO 2012 – DICEMBRE 2014 (Cons. Titolo 14 MAGGIO 2015)
DOTTORATO DI RICERCA IN STUDI LETTERARI E LINGUISTICI (SLL)
Tesi di dottorato in Lingua inglese, sociolinguistica e traduzione
Titolo: *Marlene NourbeSe Philip and Linton Kwesi Johnson: Sociolinguistic Analysis and Translation Issues*
TUTOR: Prof. ssa Eleonora Rao e Prof.ssa Linda Barone

1 Febbraio – 31 Ottobre 2013

Ricerca presso 'University of Leeds', School Of English Department, UK

Tutor: Prof. John McLeod (J.M.McLeod@leeds.ac.uk)

"Roberto Masone enjoyed a very fruitful time while a Visiting PhD Student at the School of English, University of Leeds, and he made excellent academic progress. He wrote and revised several versions of a piece of original research on Marlene NourbeSe Philip's *She Tries Her Tongue, Her Silence Softly Breaks*, and also worked with intelligence and verve on Philip's later challenging work *Zong!*. He consistently produced draft written work for our meetings, and I was impressed by his energy and assiduousness. During our regular monthly supervision meetings I was able to offer him academic support, and I was struck by his willingness to listen and learn, as well as his keenness to reshape and finesse his ideas in the light our discussions. His research developed progressively and productively, and it was clear to me that his time at Leeds was for him one of intellectual transformation. Myself and my colleagues were very pleased to have here at Leeds; he participated in the academic and cultural life of the University, and we hope to see him again sometime in the future. He was a credit to the University of Salerno and a great ambassador for your postgraduate community."

John McLeod's Final Report, Nov 14th 2013

28 NOVEMBRE 2011

Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne

Tesi di Laurea in Lingua Inglese

Titolo della tesi: *Traduzione e Analisi di The Middleman and Other Stories di Bharati Mukherjee tra Confine, Identità, Trasformazione e Appropriazione Linguistica*

Voto: 110 e Lode

Relatore: Prof.ssa Linda Barone

Correlatore: Prof. Verio Santoro

18 SETTEMBRE 2009

Laurea Triennale in Lingue e Culture Straniere

Tesi di laurea in Lingua Inglese

Titolo della tesi: *Hope, Faith, Love: The Language of U2*

Voto: 110 e Lode

Relatore: Prof.ssa Linda Barone

Correlatore: Prof.ssa Eleonora Rao

ESPERIENZA DIDATTICA

A.A. 2017/2018

Università degli Studi di Salerno -Dipartimento di Farmacia - Corso di laurea magistrale in Chimica e Tecnologia Farmaceutiche
DOCENTE A CONTRATTO

DENOMINAZIONE CORSO	S. S. D.	ORE	C. F. U.
LINGUA INGLESE	L/LIN 12	48	6

Università degli Studi di Salerno - Dipartimento di Farmacia - Corso di laurea in Tecniche erboristiche
DOCENTE A CONTRATTO

DENOMINAZIONE CORSO	S. S. D.	ORE	C. F. U.
LINGUA INGLESE	L/LIN 12	40	5

Università degli Studi del Sannio - Centro Linguistico di Ateneo
DOCENTE A CONTRATTO

DENOMINAZIONE CORSO	S.S.D.	ORE	C.F.U.
LINGUA ITALIANA PER STRANIERI	A 23	40	

A.A. 2016/2017

Università degli Studi di Salerno -Dipartimento di Farmacia - Corso di laurea magistrale in Chimica e Tecnologia Farmaceutiche
DOCENTE A CONTRATTO

DENOMINAZIONE CORSO	S. S. D.	ORE	C. F. U.
LINGUA INGLESE	L/LIN 12	48	6

Università degli Studi di Salerno - Dipartimento di Farmacia - Corso di laurea in Tecniche erboristiche
DOCENTE A CONTRATTO

DENOMINAZIONE CORSO	S. S. D.	ORE	C. F. U.
LINGUA INGLESE	L/LIN 12	40	5

Università degli Studi di Salerno - Dipartimento di Scienze Giuridiche (Scuola di Giurisprudenza)
DOCENTE A CONTRATTO

DENOMINAZIONE CORSO	S. S. D.	ORE	C. F. U.
LINGUA INGLESE	L/LIN 12	54	6

Università degli Studi di Salerno - Dipartimento di Chimica e Biologia
DOCENTE A CONTRATTO

DENOMINAZIONE CORSO	S. S. D.	ORE	C. F. U.
LINGUA INGLESE	L/LIN 12	48	6

Università degli Studi del Sannio - Dipartimento di Scienze e Tecnologie
PROFESSORE A CONTRATTO

DENOMINAZIONE CORSO	S. S. D.	ORE	C. F. U.
LINGUA INGLESE	L/LIN 12	27	3

Università degli Studi del Sannio - Centro Linguistico di Ateneo
DOCENTE A CONTRATTO

DENOMINAZIONE CORSO	S.S.D.	ORE	C.F.U.
LINGUA ITALIANA PER STRANIERI	A 23	40	

A.A. 2015/2016

Università degli Studi del Sannio - Centro Linguistico di Ateneo
DOCENTE A CONTRATTO

DENOMINAZIONE CORSO	S. S. D.	ORE	C. F. U.
LINGUA INGLESE	L/LIN 12	30	

Università degli Studi del Sannio - Dipartimento di Scienze e Tecnologie
PROFESSORE A CONTRATTO

DENOMINAZIONE CORSO	S. S. D.	ORE	C. F. U.
LINGUA INGLESE	L/LIN 12	27	3

Università degli Studi del Sannio - Centro Linguistico di Ateneo
DOCENTE A CONTRATTO

DENOMINAZIONE CORSO	S.S.D.	ORE	C.F.U.
LINGUA ITALIANA PER STRANIERI	A 23	40	

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI

20 aprile 2012: “(Re)Visiting Translation – Linguistic and Cultural Issues” presso l’Università degli Studi di Salerno, con un contributo intitolato: *Language appropriation and cultural elements: the limits of translation in Rushdie's The Moor's Last Sigh, Rao's Kanthapura and Mukherjee's The Middleman And Other Stories.*

19 aprile 2013: “LVC 2013” presso l’Università degli Studi di Salerno, con un contributo intitolato: *Resignifying Standard English: Marlene NourbeSe Philip's She tries her tongue her silence softly breaks.*

20 dicembre 2013: “Traduzione per le aziende, il territorio, l’editoria – III Workshop Internazionale del Centro Linguistico di Ateneo” presso l’Università degli Studi di Salerno, con un contributo intitolato: *Marlene NourbeSe Philip's Zong!: There is no telling this story, it must be translated.*

7 luglio 2017: “Spazi Bianchi. Indagine sull’assenza - Graduate Conference 2017” presso l’Università degli Studi di Salerno, con un contributo intitolato: *Emptiness is a Warm Gun: The Case of the L=A=N=G=U=A=G=E Poetry.*

15-20 settembre 2014: Summer School “World Cultures and Literatures in English”, presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne dell’Università di Torino.

9-11 ottobre 2014: *Languaging Diversity*, 2nd International Conference, presso l’Università di Catania.

30 maggio - 2 giugno 2012: “Seminario di studi canadesi: il dibattito contemporaneo” presso l’Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, Scuola di Procida per l’Alta Formazione.

6 novembre 2010: “Migrancy and the Text”, Faculty of Arts and Social Sciences, Penrhyn Road Campus, Kingston University, London.

11-12 marzo 2014: International Conference “Mapping the Imagination: Literary Geography”, Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli Studi di Salerno.

23 febbraio 2013: “Genre in Translation: crossing cultural, linguistic, disciplinary, media and other boundaries”, organized in cooperation with Prof. Jeremy Munday, Centre for Translation Studies, University of Leeds.

ALTRE ATTIVITÀ

Socio AIA - Associazione Italiana Anglisti

ID Socio 15/2017a

Da aprile 2016 a oggi (Prestazione occasionale)

Virvelle srl, Corso Vittorio Emanuele, 94, 84122 Salerno

Scuola di lingua inglese

Docente di Lingua Inglese

Corsi di Lingua Inglese individuali per adulti

(Livello A1/B2)

2011

Accademia Leonardo, Piazza Umberto I, 1, 84121 Salerno

Scuola di lingua italiana e inglese

Docente di Lingua e Cultura Italiana a stranieri

Corsi di Italiano come L2

(Livello A1/C1)

2010

ONE, 151 Wardour Street, London, W1F 8WE, UK

Organizzazione no-profit di natura umanitaria

Volontario

Sensibilizzazione, Informazioni sulla ONE Campaign

2009 (80 ore)

Università degli Studi di Salerno, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

Via Ponte Don Melillo, 84084 Fisciano (SA)

Tutor di Lingua Inglese per Studenti del Corso di Laurea Triennale

2010 (80 ore)

Università degli Studi di Salerno, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

Via Ponte Don Melillo, 84084 Fisciano (SA)

Tutor di Lingua Inglese per Studenti del Corso di Laurea Triennale

15 Settembre 2008 – 15 Giugno 2009

Vincitore Borsa di Studio Erasmus in Inghilterra (9 mesi)

presso “University of Kent”, Canterbury, UK

Linguistica, Lingue e Letterature Moderne, Traduzione. Lingua Inglese e Francese.

AMBITI DI RICERCA

Sociolinguistica, Scrittura Postcoloniale, Traduzione (ITA-ING / ING-ITA), Analisi del testo e del discorso.

PUBBLICAZIONI

LIBRI:

1. *Scrittura e traduzione in ‘The Middleman and Other Stories’ di Bharati Mukherjee*, Aracne, Roma, 2016.

ISBN 978-88-548-9489-1.

2. *Marlene NourbeSe Philip, Linton Kwesi Johnson and the Dismantling of the English Norm*, Cambridge Scholar Publishing, Newcastle-Upon-Tyne, 2017.

ISBN (10): 1-4438-7284-9, ISBN (13): 978-1-4438-7284-3

ARTICOLI e CONTRIBUTI:

3. *Language appropriation and cultural elements: the limits of translation in Rushdie's The Moor's Last Sigh, Rao's Kanthapura and Mukherjee's The Middleman And Other Stories*, in Attolino, P. et.al. (eds.), “(Re)Visiting Translation – Linguistic and Cultural Issues across genres”, Peter Lang, Berna, 2015.

ISBN: 978-3-0343-1685-9

4. *Resignifying Standard English in Marlene N. Philip's She tries her tongue her silence softly breaks*, in Calabrese, R., J.K. Chambers, G. Leitner “Variation and Change in Postcolonial Context”, Cambridge Scholar Publishing, Newcastle-Upon-Tyne, 2015.

ISBN (10): 1443876119, ISBN (13): 978-1443876117

5. *Marlene NourbeSe Philip's Zong!: There is no telling this story, it must be translated*, in collaborazione con la Prof.ssa Linda Barone, in “Testi e Linguaggi, 8/2014”, rivista del DipSUM dell'Università degli Studi di Salerno, Carocci, Roma, 2014.

ISBN 978-88-430-7574-4, ISSN 1974-2886

6. *Linton Kwesi Johnson: Dub, Language and Riots*, in “Cuadernos de Literatura Inglesa y Norteamericana, 17/2014, rivista della Facultad de Filosofía y Letras dell'Universidad Católica Argentina, 2014.

ISSN 0328-9184

7. *Edgar Allan Poe's Metzengerstein: Machine vs Human Translation*, nel volume “Over many a quaint and curious volume of (not) forgotten lore. Edgar Allan Poe across disciplines, genres and languages”, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle-Upon-Tyne. (in stampa)

TRADUZIONI:

8. Traduzione del volume *Max Coppeta – Collettività come Comunità, Community as Collectivity*, a cura di Francesco Colace e Antonello Tolve, edizioni MMMAC, Salerno, 2014.

ISBN-10: 8897416047, ISBN-13: 978-8897416043

PROGETTI DI RICERCA

1. 2012: Progetto di Ricerca (FARB) presso Università degli Studi di Salerno. Titolo della ricerca: *Linguistica testuale e traduzione attraverso i generi: teoria e pratica della traduzione letteraria e della traduzione audiovisiva.*

2. 2013: Progetto di Ricerca (FARB) presso Università degli Studi di Salerno. Titolo della ricerca: *Linguistica testuale e traduzione attraverso i generi: teoria e pratica della traduzione letteraria e della traduzione audiovisiva.*

3. 2014: Progetto di Ricerca (FARB) presso Università degli Studi di Salerno. Titolo della ricerca: *Science Fiction, (Dark) Fantasy e Distopia: aspetti linguistici, testuali, stilistici, traduttori e didattici.*

4. 2016: Progetto di Ricerca (FARB) presso Università degli Studi di Salerno. Titolo della ricerca: *La variazione fantastica. Analisi e traduzione degli aspetti linguistici, stilistici e pragmatici nel genere Fantasy.*

5. 2017: Progetto di Ricerca (FARB) presso Università degli Studi di Salerno. Titolo della ricerca: *La variazione fantastica. Analisi e traduzione degli aspetti linguistici, stilistici e pragmatici nei generi Fantasy e Gotico.*

COMPETENZE INFORMATICHE

SISTEMI OPERATIVI: MAC OSX, WINDOWS 98/2000/XP; APPLICATIVI: MICROSOFT OFFICE (EXCEL, WORD, POWER POINT).

COMPETENZE LINGUISTICHE

ITALIANO (madrelingua);

INGLESE (scritto, orale e comprensione: livello C1*);

FRANCESE (scritto, orale e comprensione: livello B2*);

SPAGNOLO (scritto, orale e comprensione: livello A2*);

* Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue Straniere

Fisciano, 04/08/2017

In fede,
Roberto Masone

Ai sensi del D. lgs 196/2003 (tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali) autorizzo al trattamento dei dati contenuti nel presente curriculum per lo svolgimento dell'attività di selezione della candidatura.